

威科法律译丛

拉丁法律词典

〔美〕拉扎尔·伊曼纽尔 著

魏玉娃 译



创立于1897

商务印书馆

The Commercial Press

2012年·北京

图书在版编目(CIP)数据

拉丁法律词典/(美)伊曼纽尔著;魏玉娃译.—北京:
商务印书馆,2012

(威科法律译丛)

ISBN 978-7-100-08748-3

I.①拉… II.①伊… ②魏… III.①法律—词典
IV.①D9-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 238987 号

所有权利保留。
未经许可,不得以任何方式使用。

威科法律译丛

拉丁法律词典

〔美〕拉扎尔·伊曼纽尔 著

魏玉娃 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-08748-3

2012 年 月第 1 版 开本 × 1/

2012 年 月北京第 1 次印刷 印张

定价: 元

By Lazar Emanuel

LATIN FOR LAWYERS

THE LANGUAGE OF THE LAW

This is a translation of Latin for Lawyers by Lazar Emanuel, published and sold by The Commercial Press, by permission of CCH Incorporated, New York, New York, USA, the owner of all rights to publish and sell same.

本书根据威科集团下属 CCH Incorporated 1999 年版译出

© 1999 Lazar Emanuel Revocable Trust

出版说明

我馆历来重视译出版世界各国法律著作。早在 1907 年就出版了第一套系统介绍外国法律法规的《新译日本法规大全》81 册,还出版了《汉译日本法律经济辞典》。1909 年出版了中国近代启蒙思想家严复翻译的法国著名思想家孟德斯鸠的《法意》。这些作品开近代中国法治风气之先。其后,我馆翻译出版了诸多政治、法律方面的作品,对于民国时期的政治家和学人产生了重要影响。新中国成立后,我馆以译介外国哲学社会科学著作为重,特别是从 1981 年开始分辑出版“汉译世界学术名著丛书”,西方政治法律思想名著构成其中重要部分,在我国法学和法治建设中发挥了积极作用。

2010 年开始,我馆与荷兰威科集团建立战略合作伙伴关系,联手开展法学著作中外文双向合作出版。威科集团创立于 1836 年,是全球最大的法律专业信息服务和出版机构之一。“威科法律译丛”是我们从威科集团出版的法律图书中挑选的精品,其中涉及当前中国学术界尚处在空白状态、亟需研究的领域,希望能够对中国的法学和法治建设有所助益。除了引进国外法律图书外,我们同时也通过威科集团将中国的法律思想和制度译介给西方社会,俾使中国学人的思想成果走向世界,中华文明的有益经验惠及异域。

商务印书馆编辑部

2011 年 8 月

译者序

接到王健法学院和商务印书馆交给的翻译《拉丁法律词典》的任务。十一月签约、次年三月交稿，其实中间只有一个寒假可用，可谓时间紧、任务重。而职业精神决定工作质量不可做任何的妥协，唯一的选择就是夜以继日地伏案笔耕。

拉丁文作为罗马帝国的官方语言，在欧洲文明初创和发展阶段的作用和贡献是不言而喻的。虽然随着帝国的消亡，拉丁文成为化石语言，但其对起源于欧洲的各文字体系的影响甚为深远，在某种程度上，其深远度可以用古文言文对现代汉语的影响来比喻。例如，自然科学中的一些物种学名仍沿用拉丁词；西医至今仍用拉丁文开处方。社会科学中的神学和法学犹有使用拉丁文的传统。当今世界最有影响的两大法系——英美法系和大陆法系——均有深远的罗马法渊源，而拉丁文在这两大法系法律语言中的比重，远超过一般人的想象。由于拉丁文的精准性，用拉丁文表述的法律格言及法律规则尤显优雅、精致、言简意赅，能浓缩地体现人类的法学智慧，故而为两大法系中训练有素的法官、律师及法学家们所乐于沿用。

本词典的原著是一部水准极高、涵盖法律拉丁词汇极广的全面、综合性法律拉丁词典，共四百五十余页，是商务印书馆精心选取的一部英文法律拉丁词典。其原作者自哈佛法学院毕业后，奋斗五十余年，集律师事务所合伙人、企业家、高管、出版商、作者、编辑于一身。该词典堪称是该作者在阅历深厚、学术鼎盛时期的力作。该词典的特点为：（一）涵盖范围广；是收集法律拉丁词条最多的词典之一；（二）实例丰富；在解释基本词义后，不仅提供某一拉丁词与不同拉丁或英文词组合所生成的新词及解释，而且给出其在不同历史时期、不同法律领域中的用法、词组及解释；（三）深入联系实际；在解释某一词或某一法律原则后，常提供其被美国宪法、法典及标准法收录、修改和废止的信息；涉及程序法时，则提供某规则的具体实践法院的信息

(如某管辖权由美国州法院行使,某管辖权由联邦法院行使等);(四)囊括了常用的拉丁法律格言;(五)提供了拉丁词的词根;(六)穷尽释义,不苟精微;正如作者在其序中所说,他在成书过程中注意到法律工作者对同一拉丁词的理解存在一些细微不同,该词典尽量将这些细微不同体现出来。

在翻译该词典时,译者力求忠于原著,做到准确、流畅、通达。为方便读者对拉丁词根的了解,对拉丁词根的英文对照词意也进行了翻译。在此,译者对商务印书馆提供的高水平校对、编辑工作表示感谢。

希望该词典中文翻译版的出版能对我国法律工作者和学者,以及有兴趣的读者有益。不够详实、全面之处,其错全在译者,与原作无干,在此恳请读者见谅。就像到商店买东西,不满意的顾客自然要投诉商家,商家在赔偿了顾客之后,再找厂家算账。时间这样紧迫,难免有疏漏之处。

这样繁重工作的后面自然有一些人需要感谢,因为处于这种工作状态的人只能是关心、支持的接受者,而没有还报之力的。这时,又发现了翻译图书的一大劣势:若是自己的著作还尽可以在专有的一页写上“献给某人”。虽然被提到的人未必太多理会,但如此写的人在提醒其人“请看扉页”(引宋丹丹原话。赵本山说的是“请看扉面”)时,或多或少能感到一丝轻松。现在,我只能把我膨胀的谢意压缩到这序言里:

感谢我的丈夫李克武,我的儿子李阔;感激我的母亲和我的姐姐们,也怀念我的父亲。

魏玉娃

2011年3月,于苏州

关于原作者

拉扎尔·伊曼纽尔是哈佛大学法学院的毕业生。他于1950年成为纽约考登·立博维茨·拉特曼律师事务所的创建合伙人。自1960至1971年，他是通信工业公司的董事长，还是美国东北地区多家广播电视台的执照所有人。自1987年，他担任伊曼纽尔出版公司的执行副董事长和总顾问。他在该出版社的教授系列中编辑了很多辅助学习的系列图书和论文，以及一系列包括多项选择问题及答案的读物。他是纽约《职业责任报告》的出版商。

鸣 谢

谨以此书献给我的妻子朱迪丝,没有她的信任、耐心、支持和宽容,这本书就不会开始也不会完成。也献给我的助理特雷莎,她纠正了我很多错误并鼓励我坚持到底。

前 言

在这本书里,我做了以下几件事:

- 找出那些在今天的法律研究和法律文书中仍然以原始拉丁形式出现的单词、短语和格言。
- 找出所有在当代英文中被律师们使用的源出拉丁的单词和短语。
- 界定每个词条对律师有意义的各种意思。
- 在解释词条的同时把和律师工作有关的文件列出作为参考,如美国《宪法》、《联邦民事诉讼规程》、《美国律师协会示范职业行为规则》和其他法律文件。

我希望律师和法律学子会认为本书是一件有用的工具,可以帮助他们掌握所有源于拉丁文的法律单词和术语的起源、发展和含义。

在完成这部书时,我发现律师们对某些拉丁单词有诸多不同理解,这使我尤其感到震撼。这些不同理解在语言学上表现为细微的差别,这很重要也很有趣。我在书中尽力简单和清晰地把这些细微差别表述出来。

同时让我震撼的是,我意识到自己对拉丁文这一不再出现在口语中却依然在律师用语中占有重要一席的语言怀有无限感激之情,并深感无以为报。

拉扎尔·伊曼纽尔

拉奇蒙特,纽约

1999年

a

ab [L. *motion away from a fixed point*]

从、远离。

ab aeterno [L. *ab + aeternus*/永恒的,永久的]

永恒;永远。

ab ante [L. *ab + ante*/以前]

提前;预先。

abduct [L. *ab + duco, ducere*/带走;使盲从]

用武力将人带走;绑架;以武力将孩子从父母身边带走或以武力将妻子从她的家带走。

ab initio [L. *ab + initium*/开始/起源]

从开始/起点。通常用来表示一件事件的起端,或一份文件(如一份合同,一项法规,一份契约,一桩婚姻等)的效力可追溯到它最初签署、订立的时候。而 *void ab initio* 一词表示一项法令或文件自始无效或者从未以有效形式存在过。

参见 *ex post facto*; *in initio*; *void ab initio*。

ab initio mundi [L. *ab + initium + mundi*/世界]

从世界的开始/起源。

ab invito [L. *ab + invitus*/违背某人的意愿;不情愿的]

违心;违背某人的意愿。

ab irato [L. *ab + ira*/愤怒;愤怒地]

愤怒、愤怒地。

abjure [L. *ab + iuro, iurare*/宣誓]

宣誓放弃。以/采用正式宣誓文件的方式放弃或拒绝一项主张或权利,例如公民权利。

ab olim [L. *ab + olim*/旧时的,以前,过去的时光]

很久以前;在过去的时候;以前。

abolish, abolition [L. *abolere*/消亡;结束;销毁]

终止或使无效;废止、废除或取消。

abolitio legis [L. *abolitio/abolition + lex*/盟约法]

法律或法规的撤销、废除或者废止。

abortus [L. *abortio, abortus*/流产,早产]

流产的胎儿。

abrogate [L. *abrogare*/废除(一部法律);使无效,终止]

取消,使终止,撤销,拒绝实施/执行。

abrogatio legis [L. *abrogatio/annulment + lex*/盟约,法律]

法律或法规的撤销、废除。

abscond [L. *abscondere*/隐藏]

偷偷地溜走或逃跑;隐藏或掩盖自己,尤其指为了逃避官司或诉讼。

absentia [L. *absence*]

缺席。

参见 *in absentia*。

absolve [L.ab + solvo, solvere/放松,使摆脱]

债务、税务的免除,或指控、指责的消除。发现、证明、认定被指控者是无辜的,或发现、证明、认定民事被告没有过错或不应承担法律责任。

absque [L.without]

没有;缺乏。

absque injuria [L.absque/无 + iniuria/伤害,非正义,错误]

没有任何法律认可/承认的伤害或损害。

参见 *damnum absque injuria*。

absque probabili causa

无缘由;没有任何可能的原因/起因。

abstain, abstention [L.abstinere/避开]

避免作为或不参与;例如在投票或作决定时回避行动或不参与。

abstract [L.abstrahere/拉开,不接近/避开]

与任何客体无关联;无形的,假设的,理论性的。摘要或概要。在不动产法领域,指与某一特定不动产有关的所有过去和现存的利益关系和交易记录,包括所有权,抵押,税务留置权等。也用于指一部节本/节略版本,如一项判决或上诉记录的摘要。

abuse [L.abuti/用光,耗尽]

滥用、不当地使用;降低某物/事的价值;使减少;浪费。在讲话或评论中过度、无节制地批评。在精神上或身体上损害或伤害;伤害,虐待。法官可能因滥用自由裁量权而犯罪(以异想天开或反复无常的形式错误地适应法律)。滥用程序指通过恶意地滥用民事或刑事程序,获取不正当或违法的优势,从而达到击败对手的目的。

accelerate [L.accelerare/加速,使增

速]

导致速度加快;加速。提前到一个较早的时间。如合同一方拖欠利息或在根据合同条款履行任何其他义务时有违约行为,合同或抵押文件中的提前条款(*acceleration clause*)会导致全部债务到期或必须立即支付的后果。

access [L.accedere/接近,靠近]

拥有自由权、许可或执照从而能与另外一人接近或交流,或者能进入、通过某一地方。在不阻塞公共道路或公路的情况下,土地所有者拥有的使用土地的权利。

accession [L.accedere/接近,靠近]

在法律上,某人对其已拥有的动产或不动产所产生的任何有价值的东西的权利。在不动产领域,这种增益可能是由于自然生长引起的,如树木产生的木材,或河流的改道。在动产领域,增益可能是由于拥有劳动力而获得的,如用石头或金属制作出雕塑作品。参见 *accretion*。

accessory [L.accedere/接近,靠近]

在刑法领域,指某人以不直接出现在犯罪现场的形式参与某罪行,也就是同谋/从犯。这种参与可以是计划或提出建议,也可以是提供或隐匿武器等行为。这种同谋可发生在犯罪前、犯罪后或犯罪发生过程中。在大多数国家,发生在犯罪前的同谋现在按直接犯罪看待。

accommodate [L.ad/朝……方向 + **commodo, commodare**/使合适,服务于,使满意]

通过提供渴望或要求得到的东西来取悦。使同意或接受。在债务到期或未被债务人清偿时,债务人或义务人为自身利益而承认某项债务或接受某项义务的责任。通融票据背书人(*ac-*

commodation endorser)指某人无偿地在支票、票据或其他支付手段的背面签字从而使收款人接受由付款人提供的支票、票据,否则,该付款人不会被接受为付款渠道的。

accomplice [L.ad/跟……一起,朝……方向+complere/使充满]

在刑法领域中,某人主动加入另一人实施犯罪,也就是同谋犯。同谋犯可能是主犯,也可能是从犯,或任何帮助、教唆他人实施构成犯罪的行为。

accord [L.ad+cor, cordis/心脏]

使和解。使达成一致或达成协议。使协调或一致。某法院的判决因为接受或认同了另一法院或法律权威的推论,而被认为与另一法院的判决或该法律权威的陈述相一致。也指一份正式协议,如一项条约或契约。

accord and satisfaction

和解和清偿。一项契约或协议。据此,契约一方接受价值少于原先同意或商定数额的支付或履行,并视其为原来商定债务或义务的全部履行。这样的和解和清偿通常发生在当事双方首先存在异议,或一方不能或不愿履行其全部义务的情形下。

accretion [L.accrescere/生长,增加]

由于河水或其他水流运动,沙子或土壤从相邻的土地被移至某一土地上,从而逐步(与突然区别)沉淀或积累。随着时间的推移,两块土地的界限将由于这种变化而改变。有时指股票的增值,这种增值发生在无法明确地在本金和利息之间确定增值额的情况下。

参见 alluvium; avulsion; dereliction。

accrue [L.accrescere/生长,增加]

发生。成熟或成长直至成为有效的法律权利或主张。经过一段时间的发展、进步或成长而产生的结果。是源于发展、进步,或经过一段时间的成长的结果。随着时间流逝而积累或增长,如利息或职工福利的增加。指任何有增益或已经有所增益的东西。

accusare nemo se debet

无需指控自己。

accuse, accusation [L. accusare; accusatio/指控,控告]

指控某一违法或不当行为。对某一犯罪或违法行为的正式指控,通常以起诉、通知或书面证书形式进行。

a coelo usque ad centrum

从天空(天堂)一路到地球中心。原本用于确立某房产的所有者拥有地上的空间所有权和地下的矿藏开采权。这些权利现在已被航空和其他权利所修改。

a consilis [L.consilium/商讨,咨询]

与律师有关的。通常指在法庭审理或诉讼程序的某些方面,为准备工作或出庭提供协助的律师,但并非主辩律师;例如,某位帮助准备上诉书的律师。又指某位不再是某个律师事务所的成员,但仍然参与某些方面的法律事务;某个律师事务所的退休合伙人。

acre [L.ager/土地]

现用于描述一块面积为 4,840 平方英码或 43,560 平方英尺的土地。该地块的形状并不重要。

act [L.actum/一件完成的事]

一件做完的事;做事的过程;一项自愿行为。已采取的或由立法机构进行明确的正式行为。

acta publica [L.agere/前进,采取行动+publicus/属于人民]

一件为公众所关心或感兴趣的问题。

actio [L.ago, agere/采取行动]

行动,活动,表演。也指起诉缘由,诉讼程序,诉讼。一个罗马公民享有的通过诉诸法律程序而强制执行某项权利的权利。

actio civilis

基于民事法律诉讼,即有别于刑法。

actio criminalis

根据刑法惩罚违法或犯罪行为的诉讼。

actio damni injuria

侵权法中追偿损害赔偿的诉讼。

actio de dolo malo

欺诈之诉。

actio furti

根据民事法律提起的追回被偷窃物品损失的诉讼。

actio in personam

针对个人从而强制执行某些权利的民事诉讼;对人诉讼。

参见 *in personam*。

actio in rem

强制执行与某客体或不动产有关的权利的民事诉讼。

参见 *in rem*。

action [L.*actio*/诉讼]

提起强制执行一项权利或义务的诉讼;诉讼或诉讼程序本身。

参见 *ex contractu*; *ex delicto*; *in personam*; *in rem*; *quasi in rem*。

actio personalis moritur cum persona

某人的个人行为随该人的死亡而消亡。我们的法律已不再承认这一古老的概念。

actio venditi

强制执行销售合同的民事诉讼。

actori incumbit onus probandi

原告负有举证责任。

actuary [L.*actuarius*/任何快速或易于移动的东西;快速帆船;速记员]

职员/办事员。被雇用从事数学计算的人,特别指计算平均寿命、保险及养老保险费、公积金和股息的人。

actum [L.*act*]

行动,行为,表演。

actus reus [L.*actus*/行为+*reus*/被告]

罪行;“有罪行为”或“犯罪行为”;构成犯罪的客观行为;例如,杀死另一人的行为是谋杀或杀人罪的客观要件。

参见 *mens rea*。

ad [L.*direction towards*,朝……方向]

具有,朝/向。

ad communem legem

在普通法中。

ad damnum [L.*ad*+*damnum*/损失,损害,伤害]

在诉讼请求中要求赔偿的数额;原告或申请人对自己所受损失金额的主张。诉状中的损失赔偿条款(*ad damnum clause*)是对所受损失的正式说明。

addendum [L.*addere*/使加入,添加或参加]

添加的东西,例如,一篇摘要或文章的增补/补充;附录。

addict, addiction [L.*addico, addicere*/向……投降,放弃]

使自己完全沉迷于某个令人着迷的习惯。使用令人上瘾的物质。使用有害物质成瘾并无法自拔。对毒品或其他有害产品形成持久的、无法控制的依赖。

ad diem [L.*ad*+*diem*/天]

某一天,给定的或指定的一天。

additur [L.addere/使加入,添加或参加]

为陪审团判给的由初审法官提高的损害赔偿数额,通常是以法院驳回原告提出的重新审判的要求为条件而给予。最高法院已决定,联邦法院不得提供“additur”,因为这样做会违反宪法修正案第7条。

ademption [L.adimo, adimere/侵蚀或拿走,使消耗]

遗嘱人在死亡之前的行为而使遗产消亡,例如通过毁坏、消费、出售或赠与那些构成遗产的财产。

参见 extinguishment。

ad fin(em) [L.ad+finio, finire/限制,用界线围住,结束/终止]

到最后或在结尾,如在所引用法规或判决的最后。

ad finem litis [L.ad+finem+lis/法律争端,法律诉讼]

诉讼结束。

ad gravamen [L.ad+gravare/使负重]

问题的核心;诉讼、苦情或损失的实质。

ad grave damnum

巨大的损失。

adhesion [L.adhaerere/忠于,依附]

在国际法领域,一国同意受某一条约或协议的部分或全部条款约束的协议;例如,某一关于版权的公约。在商法领域,附意合同(an adhesion contract)指一份由一方当事人起草并以“要么接受,要么放弃”的邀约形式提供给另一方当事人的条件苛刻的销售合同或租赁合同。

参见 onerous。

ad hoc [L.ad+hic, haec, hoc/这]

对于这一点;为此特定意图。为某一特定意图而挑选出的或指定的人或事,例如一个特别委员会;也用于形容某一因一时兴起/冲动而完成的行为,例如临时问题解决方案或特别示范。

ad hominem [L.ad+homo/男人,人]

对于某个人;针对某人的品质而不是他的思想或立场进行的攻击。

参见 argumentum ad hominem。

ad idem [L.ad+idem/同样]

同样的结局或效果。有同样的想法或理解;在相同的波长上(例如, the parties were never ad idem —— 当事各方从未有过相同的理解)。

ad infinitum [L.ad+infinitus/无限的,无束缚的,无穷的]

没有尽头或限制。

参见 in infinitum。

ad instantiam partio

经一方(诉讼)当事人提议,或应一方(诉讼)当事人的请求。

ad interim [L.ad+interim/同时,在……期间]

同时;在有限的时间内;暂时的。“Ad interim alimony”指临时援助直到诉讼结果出来。“An interim copyright”指在有限时间内的版权,这段时间通常短于传统版权时间。

adjudicate [L.ad+iudicare/审判]

作出判决;对某个问题或事项做出决定;经过审问或审理,确定诉讼当事人的权利和义务。

adjuration [L.ad+iurare/起誓,宣誓]

庄严的誓言;恳求;严肃的忠告。

ad litem [L.ad+litigare/争吵,争论;诉诸法律和法院]

正在进行的诉讼或官司；多用于“guardian ad litem”(法定监护人)，指法院指定某人在诉讼中代表某个未成年人或法定无行为能力人。

参见 guardian ad litem; in litem.

admanuensis [L.ad+manus/手]

某人将手放在圣经上宣誓。

参见 amanuensis.

ad manum

在手边。

administer [L.administrare/掌管,管理,指导]

履行管理人员的职责；监督，指导，管理。

administrator ad collectum bona defuncti

从字面上看，“an administrator”是一位由法院指定的“归拢死者财物或财产”的人。

administrator ad litem

由法院指定为某项遗产的临时管理人，在涉及该遗产利益的诉讼中作为该遗产的代表人。

administrator ad prosequendum

由法院指定的，实施或提起某一特定诉讼的人；例如，取消抵押贷款。

administrator cum testamento annexo

依遗嘱(并由法院认可的)指定的遗产管理人。在死者未能指定遗嘱执行人，或指定的遗嘱执行人不能或不愿接受的情况下，法院对遗产管理人的指定。

administrator de bonis non

由法院指定的管理遗产的管理人，对遗产中未经遗嘱执行人管理的，或管理人不再提供服务的财产加以管理。

administrator durante minore

aetate

从字面上看，指某人在某位未成年人成年前担任其遗产管理人。在某个幼儿被指定为遗嘱执行人时，某人被指定为“依遗嘱(并由法院认可的)指定的遗产管理人”，从而在该幼儿未成年期间承担管理遗产的工作。

administrator pendente absentia

在有权行使遗产管理职责的管理人缺席期间，被指定为遗产管理人的人。

administrator pendent lite

在有关某遗嘱有效性的诉讼尚未判决/结束时，由法院委任的遗产管理人。

admonish, admonition [L.admonere/提醒,训诫]

发出警告或谴责。在审判过程中，法官可能就不可接受的行为对证人或律师发出警告。法官同样也可能会警告陪审团要听从他的指示。

ad perpetuam

永久；永远。

ad propinquorem consanguineum

有最密切血缘关系的人。

ad respondendum [L.ad+respondere/回答,回应]

出于引出回应或答复的目的；在特定的文件中使用以确定某人需到场；例如，移交民事被扣押人到另一法庭的受审令/提取下级法院监禁的犯人到指定法院的受审令(the writ of habeus corpus ad Respondendum)。

参见 habeus corpus ad respondendum。

ad satisfaciendum [L.ad+satisfactio/修改,赔偿]

履行义务或清偿债务。

ad testificandum [L.ad + testificari/证明, 作证]

从字面上可解释为“作证”。用来描述证人被强制作证的程序;例如,发出出庭作证的传票要求证人作证 (by a subpoena ad testificandum)。

参见 subpoena ad testificandum。

ad usum et commodum

应……要求和为……的利益。

ad valorem [L.ad + valere/强壮/坚强]

按值;在税务中用于描述根据物品或财产而评估的税,如财产税/不动产税或营业税。

adverse [L.advertere/面对, 转向, 向……讲话; 反对, 抵制]

违反;反对。通常用来表达两人在诉讼中对抗或敌对的成分,如他方当事人(adverse party)或敌对证人(adverse witness)。

adverse possession

以某个权利要求为借口,公开、不名誉地拥有和占领不动产;针对真正所有人的敌意占有。恶意占有,法律规定在一段时间流逝后,这种占有将导致占有人获得地契。对这段必要时间的要求,州和州的规定不同。

参见 prescription; usucapio。

ad vitam [L.ad + vita/生活/生命]

终生。

advocate [L.advocare/传唤, 召集]

为某个特定观点或原由而辩论/争论;为支持某人而申诉。也指在法庭或特别法庭为他人的案件而辩论的人;一位律师。

aequitas [L.aequus/平等(源自 aequo, aequare/使相等)]

公平/衡平法,善意。

aequitas agit in personam

衡平法作用于人,而不是物。

aequitas sequitur legem

衡平法依从法律;衡平法必须首先尊重成文法。

aequus et bonus

正义和权利。

参见 equity。

aetas [L.age]

年纪,年龄。

aetas legitima [L.aetas/年龄 + legitimus/合法的,法定的]

成年/法定年龄。

affiant [L.adfirmare/支持, 说明是事实; 证实; 宣誓]

在一份经本人签名的书面声明中对事实真相加以明确陈述;立誓词者。

affidavit [L.adfirmare]

一份在某一有监誓权的人在场的情况下,经宣誓保证其真实性的书面声明。

affirmation [L.adfirmare]

在法律中,一份代替宣誓书的郑重声明,由某个无法问心无愧地起誓来对事实或特定情况加以证明的人提交。

afflatus [L.adflare/使受损害/使丢脸或损毁(名誉), 传授]

从神处得到知识或启示;神圣的灵感。

a fortiori [L.a + fortis/强壮, 强大]

从最有说服力的推理出发而展开;在逻辑学,如果某事被包含在另一件明显真实和令人信服的事中,那么这件事也一定是真实的推论;例如,某人已死亡,那么,他更不能思考和讲话了。

参见 fortior。

agency del credere

从字面上看,指建立在信任基础上的代理人。用于形容一个代理关系,其中卖方的代理人被委托保管物品或证

券,并被授权将它们交给买方,并接受或免除付款。

参见 del credere。

agent, agency [L.ago, agere/启动, 驱动, 作为]

任何行为或执行的人。任何产生影响或导致结果的事。某个经另一人授权而行事的人。在法律上,一种法律关系,其中委托人授权另一人去代表该委托人与第三方进行商业交易。明示代理(express agency)指由书面或特别口头指令建立的代理关系。一般代理(general agency)指经委托人授权处理与某一特定交易/业务有关的所有事务的代理,例如某一保险公司给予某代理人使该公司受保险单约束的授权。特别代理(special agency)指履行有限的义务或为委托人完成某一单一商业交易的授权。另外,指政府行政部门经授权执行/实施涉及政府的某一特别职能的法律和法规,这些特别职能包括:通讯、贸易、商业、税务等。美国的民用航空局、文官委员会、联邦电信委员会、国家劳工关系委员会都是联邦政府的代理机构。

aggravate [L.ad + gravo, gravare/ 装载, 使背负, 加重]

使恶化或使更加严重或剧烈。增加……效果。使激烈或加剧。可加重罪行的情况或因素(aggravating circumstances or factors)指那些比通常理解更严重的犯罪事实。例如,严重暴行(aggravated assault)指刑法上使用凶器的伤害。严重抢劫罪(aggravated robbery)指使用暴力或使用凶器的抢劫。

agnation [L.agnascor; agnatus/在另一人后出生]

男/父系亲属,通过男/父系血统形成

的出身或关系。又指出生于继承人之后。

参见 cognation。

aleatory contract [L.aleator/赌徒, 玩色子或冒险的人]

投机性合同,即一方或双方当事人对合同的履行取决于某个偶然事件。(见《美合同法重述》第 379 条,注释 a)。

alia [L.other things]

其他事情。

参见 inter alia。

alias [L.alius/另一个]

用别的方法/其他方面,也指在其他时间。

alias dictus [L.alias + dicere, dictus/说,告诉]

不同名的;假名/笔名或额外的名字;与“a/k/a”同义(亦名)。在某人有一个以上名字的情况下,这一短语用于替换名字之前。也指在第一行动没有完成时,为做成某事所必要的另一或第二行动;例如,再次发出的传票,再次发出的传唤出庭的传票,第二次执行令状,再次发出的搜查证/许可证,第二次强制执行令状。

alibi [L.alius/另一,其他,另外的时间或地点]

由被告为避免指责或罪责而提供的解释或借口,从而说明他没有犯罪时间或地点,或有其他证明其清白的情况。

alien, alienate [L.alienare; alienus/改变所有权或地位;陌生,不相干的,无关]

alien:属于或关于另一人或事。效忠于另一个国家;外国的,不包括,一个在外国出生并仍然是外国公民的居民。alienate:给予,出售或转让一项